TORAH OHR • PARSHAS NOACH • MAAMAR 1

מים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה ונהרות...

Muchas aguas no pueden apagar el amor

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak

LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA
likuteitorah.com/es/torah-ohr/noach/1/

1 מים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה ונהרות לא ישטפוה אם יתן איש את כל הון ביתו באהבה בוז יבוזו לו.

«Muchas aguas no pueden extinguir el amor, ni los ríos pueden arrastrarlo; si un hombre ofreciera toda la riqueza de su casa a cambio del amor, sería objeto de absoluto desprecio».

הנה מים רבים הם כל טרדות הפרנסה והמחשבות שבעניני עוה"ז כו' ועכ"ז [ועם כל זה] לא יוכלו לכבות את האהבה

Ahora bien, las «muchas aguas» son todas las preocupaciones por ganarse el sustento y los pensamientos acerca de los asuntos de este mundo, etc.; y, sin embargo, «no pueden extinguir el amor»...

שהוא בחי' האהבה המוסתרת שיש בכל נפש מישראל בטבע מבחי' נפש האלקי' שטבעה לעלות וליכלל תמיד למעלה כשלהבת העולה מאליה

que es el nivel del amor oculto que está presente por naturaleza en cada alma de Israel, proveniente del nivel del alma divina, cuya naturaleza es elevarse y quedar constantemente absorbida en lo Alto, como una llama que asciende por sí sola,

כמ"ש לעיל מיניה רשפיה רשפי אש שלהבת יה שהוא בחי' שלהבת הבאה מלמעלה שהיא הנפש האלקית שקודם התלבשותה בגוף הגשמי היתה נהנית מזיו השכינה והיתה מיוחדת בתכלית היחוד באי"ס ב"ה.

como está escrito justo antes: «Sus chispas son chispas de fuego, una llama de D'os», que es el nivel de una llama que viene de arriba: esta es el alma divina, que, antes de quedar investida en el cuerpo físico, disfrutaba del resplandor de la Shejiná (la Presencia Divina) y estaba unida en unidad absoluta con el Infinito (Ein Sof), bendito sea.

2 ולזאת גם אחר התלבשותה בגוף הגשמי לעסוק בענינים גשמיים שהן הנקראים מים רבים עכ"ז [ועם כל זה] לא יוכלו לכבותה מלהיות תמיד בבחי' אהבה ותשוקה נפלאה לעלות וליכלל למעלה ואדרבה

Por lo tanto, incluso después de revestirse en el cuerpo físico para ocuparse de asuntos materiales —que son lo que se llama "muchas aguas"—, sin embargo, estas "no pueden extinguirla" ni impedir que se encuentre constantemente en un estado de amor y de un anhelo maravilloso de ascender e integrarse en lo alto. Por el contrario,

ע"י התלבשותה במים רבים הנ"ל יכולה להגיע למדרגה היותר גבוה מקודם שירדה לעוה"ז כאשר יתבאר:

por medio de su revestimiento en las "muchas aguas" mencionadas arriba, puede alcanzar un nivel más elevado que aquel en el que se encontraba [antes de] descender a este mundo, como se explicará.

3 והנה בחי' מים רבים הנ"ל נק' מי נח וכמ"ש (ישעי' [ישעיה] נד) אשר נשבעתי מעבור מי נח עוד על הארץ כן נשבעתי מקצף עליך ומגער בך (עיין בספר עיר גבורים) כי

Ahora bien, el nivel de "muchas aguas" mencionado anteriormente se llama "las aguas de Noach", como está escrito (Isaías 54): "Así como juré que las aguas de Noach no volverían a pasar sobre la tierra, así he jurado no enojarme contigo ni reprenderte" (véase el libro Ir Gibborim). Pues

הנה נח הוא נייחא דרוחא שהוא בחינת שביתה כאדם השובת ממלאכתו. וכמ"ש וישבת ביום השביעי ותרגומו ונח ביומא שביעאה כו'.

Noach es naycha d'rucha [reposo del espíritu], que es el nivel del cese, como una persona que deja de trabajar. Como está escrito: "Y cesó (vayishbos) en el séptimo día", y su Targum [lo traduce]: "Y descansó (venach) en el séptimo día", etc.

ומ"ש נח נח ב"פ [בי פעמים] הם נייחא דעילאי ונייחא דתתאי שהוא בחי' שבת תתאה ושבת עילאה שיהיה לעתיד שנק' יום שכולו שבת משא"כ שבת תתאה אינו כולו שבת כאשר יתבאר.

Y lo que está escrito, "Noach, Noach", dos veces, alude al reposo de los seres superiores y al reposo de los seres inferiores. Estos corresponden al Shabat inferior y al Shabat superior que habrá en la Era Futura, llamado "el día que es todo Shabat"; en cambio, el Shabat inferior no es todo Shabat, como se explicará.

כי הנה לכאורה אינו מובן ענין המבול שאם היה רק להעביר ולשחת האנשים החוטאים למה הוצרך לבחי' רעש גדול כזה הלא ברגע א' היה ביכולי' [ביכולת] ה' להעבירם אף בלא המבול.

Pues, a primera vista, no se entiende el asunto del Diluvio: si su único propósito hubiera sido eliminar y destruir a las personas pecadoras, ¿por qué fue necesario un trastorno tan grande? Sin duda, D'os podía eliminarlas en un solo instante, incluso sin el Diluvio.

אך באמת היה המבול בא לטהר את הארץ שנאמר כי מלאה הארץ חמס ונתקלקלה מאד והיה נצרך לטהרה ולזאת בא המבול דוקא שהוא בחי' מים בכדי לטהר את הטמאים

Pero, en verdad, el Diluvio vino a purificar la tierra, como está dicho: "Pues la tierra está llena de violencia"; se había corrompido mucho y necesitaba ser purificada. Por eso vino precisamente el Diluvio, que corresponde al nivel del agua, para purificar a los impuros,

שהוא כדוגמת המקוה מ' סאה שהיא מטהרת את הטמא כמו כן היה המבול בא בכדי לטהר את כל הארץ

como la mikveh [baño ritual] de cuarenta seá [una medida de volumen], que purifica al impuro; del mismo modo, el Diluvio vino para purificar toda la tierra,

וכמ"ש (יחזקאל לו) וזרקתי עליכם מים טהורים וטהרתם כו' ולזאת נקראים מי נח שנעשה מזה נייחא דרוחא כו'.

como está escrito (Ezequiel 36): "Y rociaré sobre ustedes agua pura, y serán purificados", etc. Por eso se las llama "las aguas de Noach", pues de ellas resultó naycha d'rucha, etc.

והנה שעבוד הפרנסה נק' ג"כ מי נח וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] שבחר לו אברהם אבינו שעבוד נגד גיהנם.

Ahora bien, la servidumbre de ganarse el sustento también se llama "las aguas de Noach", como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria, que Avraham nuestro padre eligió para sí la servidumbre en lugar de Gehinnom [el lugar de purificación de las almas].

שכמו שאי אפשר להנשמה לבא בג"ע [בגן עדן] ליהנות מזיו השכינה עד שתרד קודם לכן בגיהנם וכמו שאמרו גבי אחר מוטב דלידייני' וליתי לעלמא דאתי

Pues, así como es imposible que el alma entre al Jardín del Edén para deleitarse con el resplandor de la Shejiná (la Presencia Divina) hasta que primero descienda a Gehinnom [el lugar de purificación] —como dijeron acerca de Acher: "Es mejor que sea juzgado y llegue al Mundo Venidero"—,

וגם לטבול בנהר דינור כמ"ש במ"א. כמו"כ [כמו כן] ע"י שעבוד יכולים לעלות למעלה מעלה למדרגה היותר גבוה.

y también [que se sumerja] en el Río de Fuego (Nehar Dinur), como se explica en otro lugar; del mismo modo, mediante la servidumbre se puede ascender cada vez más alto, hasta el nivel más elevado.

4 והנה שעבוד אין הפי' מה שיש עלינו עתה מלך ושנוטל מאתנו מס שגם בזמן בהמ"ק [בית המקדש] היה עלינו מלך ישראל והמס היה ביותר כידוע שחלק עשירי הוצרך כ"א [כל אחד / כל אחת] ליתן.

Ahora bien, "servidumbre" no significa que ahora haya un rey sobre nosotros y que nos cobre impuestos, pues también en tiempos del Templo Sagrado había sobre nosotros un rey de Israel, y el impuesto era incluso mayor, como es sabido: cada persona debía entregar una décima parte.

אלא הכוונה היא שבזמן שבהמ"ק [שבית המקדש] היה קיים היה נמשך ברכה והשפע' עצומה עד שא"י [שארץ ישראל] היתה ארץ זבת חלב ודבש כו'

Más bien, la intención es que, cuando el Templo Sagrado estaba en pie, descendían bendiciones y un flujo inmenso de abundancia, hasta el punto de que la Tierra de Israel era "una tierra que mana leche y miel", etc.,

שלא ע"פ הטבע כלל כמ"ש בגמ' [בגמרא] סוף מסכת כתובות ולא היה כלל דאגות וטרדת הפרנסה.

no por vía natural en absoluto, como se afirma en la Gemara al final del tratado Kesubos; y no había en absoluto preocupaciones ni ocupación por el sustento.

5 ועתה יש לכאו"א [לכל אחד ואחד] יגיעות וטרדת הפרנסה לעסוק בענייני עוה"ז הגשמי והוא בחי' מים רבים הנ"ל שנק' מי נח

Ahora bien, cada persona tiene que esforzarse y está preocupada por ganarse el sustento, ocupándose de los asuntos de este mundo físico; este es el nivel de las "muchas aguas" mencionadas antes, llamadas "las aguas de Noach",

שהוא בחי' נייחא דרוחא לפי שע"י בחי' מים רבים הנ"ל מתעלית הנשמה למדרגה היותר גבוה מקודם התלבשותה כו' שהיתה רק נהנית מזיו השכינה כו'

que es el nivel de naycha d'rucha [reposo del espíritu], pues, por medio del nivel de las "muchas aguas" mencionado antes, el alma se eleva a un nivel más alto que aquel en el que se encontraba [antes] de revestirse, etc., cuando solo se deleitaba en el resplandor de la Shejiná (la Presencia Divina), etc.

וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] יפה שעה אחת בתשובה ומע"ט [ומעשים טובים] בעוה"ז מכל חיי העוה"ב [העולם הבא] לפי שהוא בחי' יתרון האור מתוך החושך דוקא שהוא בחינת אתכפייא סט"א [סטרא אחרא] ואתהפכא חשוכא כו'

Como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Una hora de teshuvá (retorno) y buenas acciones en este mundo es mejor que toda la vida del Mundo Venidero", porque este es el nivel de la superioridad de la luz [que surge] precisamente de la oscuridad: el sometimiento de la sitra ajra (el otro lado) (iskafya [sometimiento]) y la transformación de la oscuridad (is'hapcha chashocha [transformación de la oscuridad]), etc.

שכשעוסק כל היום בענינים גשמיים בטרדת הפרנסה שהם הנק' חשך ומתבונן אח"כ בתפלה איך שאין לך עשב מלמטה שאין לו מזל מלמעלה כו'

Pues cuando uno está ocupado todo el día con asuntos físicos, absorbido en la preocupación por ganarse el sustento —que es lo que se llama "oscuridad"—, y después, durante la plegaria, contempla cómo "no hay una brizna de hierba abajo que no tenga un mazal [influencia espiritual] arriba", etc.,

שהם המזלות שהם המשפיעים חיות כל עוה"ז וכמ"ש (דברים לג) וממגד תבואות שמש וממגד גרש כו'

estos son los mazalot [fuerzas celestiales], que canalizan la fuerza vital a todo este mundo, como está escrito (Deuteronomio 33): "Y con la abundancia de los frutos del sol, y con la abundancia de los productos de [las lunas]", etc.,

והמזלות הם מקבלים מע' שרים והשרים מקבלים משמרי אופנים והם מקבלים מהמלאכים וגבוה מעל גבוה עד שכולם מקבלים מבחי' מלכותו ית'

y los mazalot reciben de los setenta príncipes; los príncipes reciben de los guardianes de los Ofanim ["ruedas"], y estos reciben de los ángeles, uno más elevado que otro, hasta que todos reciben del nivel de Su Maljut (soberanía), bendito sea,

וכמ"ש מלכותך מלכות כל עולמים שמהווה את כל העולמות מאין ליש ממש והוא רק בחי' זיו השכינה בלבד שאינו

como está escrito: "Tu soberanía es soberanía sobre todos los mundos"; esta hace existir a todos los mundos, de la nada a algo real. Y esto no es sino el nivel del resplandor de la Shejiná, que es

אלא בחי' זיו והארה בעלמא בלבד לגבי מהותו ועצמותו יתב' [יתברך] כביכול שהוא בבחי' א"ס ממש היה הוה ויהיה בלי שינוי ממש וכמאמר אתה הוא קודם שנברא ואתה הוא לאחר שנברא כו'.

nada más que un mero resplandor y una mera emanación en relación con Su esencia y Su ser, bendito sea, que está en el nivel del Infinito (Ein Sof) en sentido pleno: [Quien] era, es y será sin ningún cambio en absoluto; como dice la expresión: "Tú eres Él antes de que [el mundo] fuera creado, y Tú eres Él después de que fuera creado", etc.

ואחרי התבוננו' [התבוננות] כל הנ"ל בעומק הדעת תתעורר נפשו בבחי' אה' ותשוקה נפלאה כרשפי אש לצאת מתוך החשך והעלם הגשמי הזה ורק לדבקה בו ית'

Después de contemplar todo lo anterior con la profundidad de Daat (conocimiento), su alma se despertará con amor y un anhelo maravilloso, como chispas de fuego, por salir de esta oscuridad y ocultamiento físico, y adherirse únicamente a Él, bendito sea,

וכמ"ש (תהלים עג) מי לי בשמים ועמך לא חפצתי כו' שלא יחפוץ כלל לא בג"ע [בגן עדן] התחתון ולא בג"ע [בגן עדן] העליון שהם רק בחי' זיו והארה בלבד

como está escrito (Salmos 73): "¿A quién tengo en los cielos? Y fuera de Ti, nada deseo", etc.; es decir, que no desee en absoluto ni el Jardín del Edén inferior ni el Jardín del Edén superior, que son únicamente el nivel de radiancia y resplandor,

וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] צדיקים יושבים וכו' ונהנין מזיו השכינה כ"א לדבקה בו ית' ליכלל בבחי' מהותו ועצמותו ית' ונק' בזה"ק [בזהר הקדוש] לאשתאבא בגופא דמלכא כו'

como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Los justos se sientan, etc., y disfrutan de la radiancia de la Shejiná (la Presencia Divina)"; pero él solo desea adherirse a Él, bendito sea, quedar integrado en el nivel de Su esencia y ser, bendito sea; y en el santo Zohar esto se llama "quedar absorbido en el cuerpo del Rey", etc.

ונק' בחי' אהבה זו בחי' תשובה שהוא בחילא יתיר שבאה דוקא מתוך החשך שהיה עוסק רק בענינים גשמיים והבלי עולם.

Este amor se llama el nivel de la teshuvá (retorno), que es "con una fuerza mayor", pues surge específicamente de la oscuridad, cuando él estaba ocupado únicamente en asuntos físicos y en las vanidades del mundo.

לפי שיתרון האור הוא מתוך החשך דוקא. ונק' אהבה זו בחי' בכל מאדך שהוא בלי גבול ממש שבאה דוקא מן ההפוך שהוא החשך

Pues la superioridad de la luz surge específicamente de la oscuridad. Y este amor se llama el nivel de "con todas tus fuerzas (meodeja)", que verdaderamente no tiene límite, pues surge específicamente de su opuesto, que es la oscuridad,

וכמ"ש טוב זה מלאך חיים (טוב) מאד זה מה"מ [מלאך המות] שע"י ההפוך והחשך דוקא שהוא בחי' נה"ב [נפש הבהמית] יכולים לבא לבחי' אהבת בכל מאדך שהוא בלי גבול ממש.

como está escrito: "'Bueno': este es el ángel de la vida; 'muy (meod) (bueno)': este es el ángel de la muerte"; pues precisamente a través del opuesto y de la oscuridad, que es el nivel del alma animal, se puede llegar al nivel del amor de "con todas tus fuerzas", que verdaderamente no tiene límite.

והיינו לפי שבשרשה למעלה מעלה שורש נה"ב [נפש הבהמית] גבוה יותר מבחי' נפש האלקית וכמ"ש (בראשי' [בראשית] לו) ואלה המל' אשר מלכו כו'

Es decir, porque en su raíz, en lo más alto, la raíz del alma animal es superior al nivel del alma divina, como está escrito (Génesis 36): "Y estos son los reyes que reinaron", etc.,

לפני מלך מלך לבנ"י [לבני ישראל] שהוא בחי' נפש האלקית רק שע"י שבה"כ [שבירת הכלים] נפלו למטה מטה כמ"ש וימלך וימת כו' אבל בשרשם הם למעלה מעלה מבחי' נפש האלקית.

"antes de que reinara rey alguno sobre los Hijos de Israel", que es el nivel del alma divina; solo que, a causa de la ruptura de las vasijas, cayeron muy abajo, como está escrito: "Y reinó, y murió", etc. Pero en su raíz se encuentran muy por encima del nivel del alma divina.

6 ולזאת גם כמו שנפלו למטה יש להם תגבורת על נפש האלקית מפני ששרשם הוא מבחי' מלוכה שהוא בחי' התנשאות כו'.

Por eso, incluso después de haber descendido, tienen dominio sobre el alma divina, porque su raíz proviene del nivel de la soberanía, que es el nivel de la autoexaltación, etc.

וגם האדם מקבל חיות מבחי' בהמות ומאכלים ובלעדם אינו יכול לחיות משא"כ המאכלים אינם צריכים אל האדם.

Además, la persona recibe fuerza vital del nivel de los animales y los alimentos, y sin ellos no puede vivir, mientras que los alimentos no necesitan de la persona.

7 וכל זה מפני שבשרש שרשם למעלה הם גבוהים הרבה מבחי׳ הנשמות ולזאת ע״י ירידת והתלבשות נפש האלקית בנפש

Todo esto se debe a que, en la raíz de su raíz en lo Alto, son mucho más elevados que el nivel de las almas. Por eso, mediante el descenso y la investidura del alma divina en el

הבהמית דוקא לעסוק בטרדות ומחשבות הפרנסה בענינים גשמיים שהם הנקראים מים רבים הנ״ל יכולה לבא לבחי׳ אהבת בכל מאדך.

alma animal específicamente, para ocuparse de las preocupaciones y los pensamientos relativos al sustento en asuntos materiales —que son los llamados "muchas aguas" mencionados anteriormente—, puede llegar al nivel del amor "con todas tus fuerzas",

שהוא בלי גבול כנ״ל שהיא מדרגה היותר גבוה מהיותה קודם ירידתה בגוף שהיתה רק נהנית מזיו השכינה כו׳.

que es ilimitado, como se mencionó anteriormente; se trata de un nivel más elevado que el que [tenía] antes de su descenso al cuerpo, cuando solo disfrutaba del resplandor de la Shejiná (la Presencia Divina), etc.

והיינו ע״י אתכפיי׳ [אתכפייא] ואתהפכא חשוכא דוקא שהוא בחי׳ יתרון האור שמתוך החשך כנ״ל. לפי ששרשם למעלה גבוה ממדרגת נפש האלקית כנ״ל רק שנפלו למטה כמ״ש וימלך וימת כו׳ וע״י אתכפייא נעשה תחה״מ [תחיית המתים]:

Es decir, mediante iskafya [subyugación] e is'hapcha chashocha [transformación de la oscuridad] específicamente, que constituyen el aspecto de la superioridad de la luz que surge de la oscuridad, como se mencionó anteriormente. Esto se debe a que su raíz en lo Alto es más elevada que el nivel del alma divina, como se mencionó anteriormente; solo que cayeron abajo, como está escrito: "Y reinó, y murió", etc.; y mediante iskafya tiene lugar la resurrección de los muertos.

8 וזהו מארז״ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] יפה שעה א׳ בתשובה ומע״ט [ומעשים טובים] בעוה״ז מכל חיי העוה״ב [העולם הבא] כנ״ל. ולזאת נקראו מים רבים הנ״ל מי נח לפי שנעשה

Y este es [el sentido de] lo que dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Una hora de teshuvá (retorno) y buenas acciones en este mundo es mejor que toda la vida del Mundo Venidero", como se mencionó arriba. Por eso, las "muchas aguas" mencionadas arriba se llaman "las aguas de Noach", porque se produce

ע"י נייחא דרוחא שנעשה מהם תבת נח שהוא בחי' תיבות התפלה וכמ"ש בא אתה וכל ביתך אל התבה כו'.

por medio de [ellas] el naycha d'rucha [reposo del espíritu], pues de ellas se forma el arca (teivah) de Noach, que es el nivel de las palabras (teivos) de la oración, como está escrito: "Entra tú y toda tu casa en el arca", etc.

9 וזהו ויגברו המים מאד כו' חמש עשרה אמה מלמעלה גברו המים כו' שהוא בחי' תגבורת נפש הבהמית על בחי' נפש האלקית בעסק הפרנסה ועניינים הגשמיים אך ע"י נעשה אח"כ יתרון אור כו' כנ"ל.

Y esto es [el significado de] «Y las aguas prevalecieron en gran manera», etc., «quince codos por encima prevalecieron las aguas», etc.: este es el aspecto del predominio del alma animal sobre el aspecto del alma divina en el trabajo para ganarse el sustento y en los asuntos materiales; pero por medio de ello se produce después una ventaja de luz, etc., como se mencionó antes.

10 וזהו ותלך התבה על פני המים דוקא ותרם התבה כו' שע"י המים דוקא מתעלות תיבות התפלה ועולה למעלה מעלה כנ"ל.

Y esto es [el sentido de] «Y el arca iba sobre la superficie de las aguas» —precisamente— «y el arca fue elevada», etc.: precisamente por medio de las aguas, las palabras (teivos) de la oración se elevan y ascienden cada vez más alto, como se mencionó arriba.

וזהו טעות הבעלי עסקים שבדעתם שאין יכולי' [יכולת] להתפלל כ"כ [כל כך] כמו היושבי אוהלים כי אדרבה נהפוך הוא שהם יכולים להתפלל יותר כי יתרון האור הוא מתוך החשך דוקא כו'.

Y este es el error de quienes se dedican a los negocios: piensan que no pueden rezar tanto como quienes habitan en las tiendas; pero, por el contrario, es justamente al revés: pueden rezar más, pues la ventaja de la luz proviene precisamente de la oscuridad, etc.

11 וזהו שנקי' מי נח נייחא דרוחא שהוא בחי' השבת כמ"ש כי בו שבת מכל מלאכתו כו'.

Y por eso las aguas de Noach son llamadas naycha d'rucha [reposo del espíritu], que es el nivel de Shabat, como está escrito: "Pues en él cesó de toda Su obra", etc.

שבו' ימי המעשה הוא בחי' התפשטות והמשכת מלכותו ית' למטה כמו ביום הראשון נאמר ויאמר אלקים יהי אור כו'

Porque los seis días de labor son el nivel de la expansión y el descenso de Su Maljut (soberanía), bendito sea, hacia abajo; como en el primer día se dice: "Y dijo D'os: 'Que haya luz'", etc.,

יהי רקיע תדשא הארץ דשא כו' שנקראים ימי המעשה ובשבת הוא בחי' שביתה ממלאכה ונייחא דרוחא שהוא עליית העולמות למעלה כאדם השובת ונח ממלאכתו.

"Que haya un firmamento", "Que la tierra haga brotar vegetación", etc., que son llamados los días de labor; y en Shabat está el nivel de cesar la labor y de naycha d'rucha, que es el ascenso de los mundos hacia lo alto, como una persona que cesa y descansa de su trabajo.

כמו"כ [כמו כן] הוא בחי' טרדת ועסק הפרנסה בעניינים גשמיים שנק' מים רבים כשמתהפכים ועולים אח"כ בבחי' אלקות ע"י התפלה כנ"ל נק' בחי' זו בחי' נייחא דרוחא

Así también ocurre con el nivel de la preocupación y la dedicación a ganarse el sustento en asuntos materiales, que son llamados "muchas aguas": cuando se transforman y luego ascienden al nivel de la Divinidad mediante la plegaria, como se mencionó arriba, este nivel es llamado el nivel de naycha d'rucha,

שהוא בחי' שבת כנ"ל כידוע שכל תפלה מו' ימי המעשה היא הארה מבחי' שבת כנ"ל. אך כל זה הוא שבת תתאה.

que es el nivel de Shabat, como se mencionó arriba; como es sabido, cada plegaria de los seis días de la semana es un resplandor del nivel de Shabat, como se mencionó arriba. Pero todo esto es el Shabat inferior.

12 ויש עוד בחי' שבת עילאה שהוא מה שיהיה לעתיד שנקרא יום שכולו שבת. וזהו אשר נשבעתי מעבור מי נח עוד על הארץ.

Y hay también el nivel del Shabat superior, que será en el Tiempo Venidero y se llama «el día que es todo Shabat». Y este es [el significado de] «que juré que las aguas de Noach no volverían a pasar sobre la tierra».

כי הנה אף שהם באו לטהר אך לא בכל זמן צריך טהרה כ"כ [כל כך]. כן נשבעתי מקצף עליך ומגער בך.

Pues, aunque vinieron a purificar, no siempre es tan necesaria la purificación. «Así he jurado no enojarme contigo ni reprenderte».

כי הנה אף שמבואר למעלה שע"י בחי' מים רבים הנ"ל נעשה יתרון אור כו'. שהוא בחי' אהבת בכל מאדך כנ"ל.

Pues, aunque se explicó arriba que mediante el nivel de las «muchas aguas» mencionadas antes se produce una ventaja de luz, etc., que es el nivel del amor «con toda tu fuerza», como se mencionó arriba,

עכ"ז [עם כל זה] יש עוד בחי' אהבה רבה הבאה מלמעלה שהיא למעלה מעלה אף מבחי' האהבה שבאה ע"י מים רבים הנ"ל.

sin embargo, hay todavía otro nivel: un gran amor (ahavá rabá) que viene de arriba, muy por encima incluso del nivel del amor que surge mediante las «muchas aguas» mencionadas antes.

והוא מ"ש וימינו תחבקני כו'. ובחי' האהבה זו יתגלה לעתיד. וכמ"ש (ישע' [ישעיה] נד) כי ההרים ימושו והגבעות תמוטינה וחסדי מאתך לא ימוש וברית שלומי לא תמוט כו'.

Esto es lo que está escrito: «Y Su diestra me abraza», etc. Este nivel de amor se revelará en el Tiempo Venidero, como está escrito (Isaías 54): «Pues los montes se apartarán y las colinas se moverán, pero Mi bondad no se apartará de ti, ni se moverá Mi pacto de paz», etc.

שהוא בחי' חסד עליון ואה"ר [ואהבה רבה] הבאה מלמעלה להיות וימינו תחבקני (וזהו)(שם נב) וגבה מאד שבחי' בכל מאדך יהיה מבחי' גבוה יותר כו':

Este es el nivel del Jésed supremo y del gran amor que viene de arriba, para que «Su diestra me abrace». (Y esto es [el significado de]) (ibid. 52) «y será muy elevado»: que el nivel de «con toda tu fuerza (meodeja)» provendrá de un nivel todavía más elevado, etc.

LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY-NC 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Sinagogas, escuelas y proyectos sin fines de lucro pueden copiarla, imprimirla y compartirla libremente, y pueden pedir donaciones para cubrir el costo de impresión; nunca puede venderse. Citen a Kehot Publication Society y likuteitorah.com. https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/torah-ohr/noach/1/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak